Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wydał je Cyrus, król perski, na ręce skarbnika Mitredata,* który rozliczył się z nich z Szeszbassarem,** księciem judzkim.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cyrus, król perski, powierzył je skarbnikowi Mitredatowi, a ten rozliczył się z nich z księciem judzkim Szeszbasarem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyniósł je Cyrus, król Persji, przez ręce skarbnika Mitredata, który rozliczył się z nich z Szeszbassarem, księciem Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyniósł je Cyrus, król Perski, przez ręce Mitrydatesa podskarbiego, który je pod liczbą oddał Sesbasarowi, książęciu Judzkiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Cyrus, król Perski, wyniósł je przez ręce Mitridata, syna Gazabar, i odliczył je Sassabasar, książęciu Judzkiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wydał je Cyrus, król perski, skarbnikowi Mitredatowi, który przekazał je Szeszbassarowi, księciu judzkiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cyrus, król perski, wydał je do rąk skarbnika Mitredata, który rozliczył się z nich z Szeszbassarem, księciem judzkim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król perski, Cyrus, przekazał je skarbnikowi Mitredatowi, a ten sporządził ich wykaz dla Szeszbassara, księcia Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cyrus, król Persji, polecił skarbnikowi Mitredatowi przejąć je i przekazać Szeszbassarowi, namiestnikowi judzkiemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cyrus, król Persji, przekazał je skarbnikowi Mitredatowi, on zaś wręczył je Szeszbaccarowi, księciu judzkiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і виніс їх Кир цар Персів руками Мітрадата Ґарбарена і почислив їх перед Сасавассаром володарем Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Koresz, król perski, wyniósł je przez ręce skarbnika Mitredata, który je zgodnie z liczbą oddał Szeszbassarowi, judzkiemu władcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Cyrus, król Persji, zaczął je powierzać skarbnikowi Mitredatowi i wyliczać je Szeszbaccarowi, naczelnikowi Judy.

[1)] Mitredat, מִתְרְדָת , imię pochodzenia perskiego: dar Mitry.

[2)] Szeszbassar, שֵׁשְׁבַּצַּר (szeszbatstsar), od bab. szaszszu-aba-usur, czyli: niech bóg słońca strzeże ojca, por. שְׂנְאַצַּר (szen'atstsar) <x>130 3:18</x>.